

AEN MINZFAZDENJ CUNGHVAZ YINZMINZ GUNGHOZGOZ

中华人民共和国民法典

(2020 nienz 5 nyied 28 hauh youq gwnz Gaiq Cibsam Daengx Guek Yinzminz Daihyauj Daihhoih Baez Hoih Daihsam doenggvaq)

(2020 年 5 月 28 日第十三届全国人民代表大会第三次会议通过)

Diuz songbak hajcib gouj Doengh aen gihgou caeuq doengh boux youq ndaw gihgou guhhong de hengzguh gij cizcwz guenjeix、gamduk caizcanj guekmiz、wngdang ciuqfap gyarengz guenjeix、gamduk caizcanj guekmiz、siengjap hawj caizcanj guekmiz mbouj bienqcienh、lai dijecienz、fuengzhen caizcanj guekmiz deng sied；luenh yungh cizgenz、rubrab lujlaj、hawj caizcanj guekmiz deng sied ne、wngdang ciuqfap rapdawz aen cwzyin faplw d.

Famhfanj gij gvidingh guenjeix caizcanj guekmiz、youq mwh giyez guh gaijceiq、guh gyonjgyoeb、guh faenlaeb、guh lienzhab gaicawx daengj、cienhgyaq cienjnyiengh、caezmaeuz caegfaen、gag guh damqbauj roxnaeuz yungh gij guhfap wng cauhbaenz caizcanj guekmiz deng sied ne、wngdang ciuqfap rapdawz gij cwzyin faplw d.

Diuz songbak roekcib Gij mboujdoenghcanj caeuq doenghcanj youz cizdij gaemmiz haenx baudaengz:

(It) Gij diegdeih caeuq ndoengfaex、bya’ ndoi、diegnywj、diegfwz、diegraiq faplw d gvidingh gvi cizdij gaemmiz;

(Ngeih) Doengh gaiqranz、gij gaiqhwnq gaiqyungh guhhong、gij gaiqhwnq gaiqyungh reihnaz miengraemx;

(Sam) Gij gaiqhwnq gaiqyungh gyauyuz、gohyoz、vwnzva、veiswng、dijyuz daengj cizdij gaemmiz;

(Seiq) Gij mboujdoenghcanj caeuq doenghcanj wng cizdij gaemmiz.

Diuz songbak roekcib it Gij mboujdoenghcanj caeuq doenghcanj youz aen cizdij nungzminz gaemmiz、gvi sojmiz doengh boux ndaw cizdij caezcaemh gaemmiz.

Gij saehhangh lajneix wngdang ciuq aen lohsoq faplw d gvidingh youz sojmiz doengh boux ndaw cizdij bonjfaenh gietdingh:

(It) Aen fueng’ anq swngzbau diegdeih caeuq dawz diegdeih fatbau hawj doengh aen cujciz roxnaeuz bouxvunz mbouj gvi aen cizdij bonjfaenh haenx swngzbau;

(Ngeih) Youq ndaw gyang saek geij boux miz gienz swngzbau ginghyingz diegdeih diuzcingj gij diegdeih swngzbau;

(Sam) Gij cienzngaenz dienzbouj diegdeih daengj baenzlawz yungh、baenzlawz baen;

(Seiq) Gij saehhangh bienqdoengh gij gienzgaemmiz aen giyez cizdij ok bonj daengj;

(Haj) Gij saehhangh wng faplw d gvidingh.

Diuz songbak roekcib ngeih Doiq gij diegdeih caeuq ndoengfaex、bya’ ndoi、diegnywj、diegfwz、diegraiq daengj gvi cizdij gaemmiz de、ciuq gij gvidingh lajneix hengzsawj gienzgaemmiz:

(It) Doengh gij gvi nungzminz ndaw cunh caezcaemh gaemmiz de、youz aen cizdij ginghci cujciz ndaw cunh roxnaeuz cunhminz vejyenzvei ciuqfap daihyauj cizdij hengzsawj gienzgaemmiz;

(Ngeih) Doengh gij gvi song aen doxhwnj nungzminz cizdij ndaw cunh faenbied gaemmiz de、youz gak aen cizdij ginghci cujciz ndaw cunh neix roxnaeuz cunhminz siujcuj ciuqfap daihyauj cizdij hengzsawj gienzgaemmiz;

(Sam) Doengh gij gvi nungzminz cizdij yanghcin gaemmiz de、youz aen cizdij ginghci cujciz yanghcin daihyauj cizdij hengzsawj gienzgaemmiz.

Diuz songbak roekcib sam Gij mboujdoenghcanj caeuq doenghcanj gvi aen cizdij

hawsingz gaemmiz de、ciuq gij gvidingh faplw d、fapgvi hingzcwng youz cizdij yiengjmiz gij gienzleih ciemqmiz、sawjyungh、souik caeuq cawqfaen.

Diuz songbak roekcib seiq Aen cizdij ginghci cujciz lajmbanj roxnaeuz cunhminz vejyenzvei、cunhminz siujcuj wngdang ciuq faplw d、fapgvi hingzcwng nem aen canghcwngz、gij gviiek cunhminz yiengq gyoengqvunz ndaw cizdij goengbough gij caizcanj cizdij baenzlawz yiengh. Gyoengq vunz ndaw cizdij miz gienz cazyawj、fukceiq gij swhliu mizgven.

Diuz songbak roekcib haj Gij caizcanj cizdij gaemmiz ndaej daengz faplw d baujhoh、mboujlwnh aen cujciz lawz roxnaeuz boux vunz lawz cungj mbouj ndaej caegciemq、doqsing、gagfaen、buqvaih.

Gij gietdingh youz aen cizdij ginghci cujciz lajmbanj、cunhminz vejyenzvei roxnaeuz doengh bouxfucwz de guh ok haenx danghnaeuz ciemqhaih le gij gienzik habfap boux ndaw cizdij、boux ndaw cizdij deng ciemqhaih de ndaej cingigouz yinzminz fazyen siubae.

Diuz songbak roekcib roek Seivunz doiq gij souhaeuj、aen ranz、doxgaiq daenjyungh、honggaiq、yienzcaizliuh habfap daengj doengh gij mboujdoenghcanj caeuq doenghcanj neix miz aen gienzgaemmiz.

Diuz songbak roekcib caet Gij caizcanj habfap seivunz ndaej faplw d baujhoh、mboujlwnh aen cujcizlawz roxnaeuz boux vunz lawz cungj mboujcinj bae caegciemq、doqsing、buqvaih.

Diuz songbak roekcib bet Guekgya、cizdij caeuq seivunz ciuqfap ndaej ok bonj ndalae bonjhan cwzyin gunghsw、gujfw n youjhan gunghsw roxnaeuz gij giyez wng. Gij mboujdoenghcanj roxnaeuz doenghcanj guekgya、cizdij caeuq seivunz gaemmiz de douzhaeuj giyez bae ne、youz bouxokbonj ciuq iekdingh roxnaeuz aen beijlaeh ok bonj gaemmiz gij gienzleih ndaej leih、dinghsaeh、leh boux guh guenjeix ginghyingz daengj caemhcai hengzguh yivu.

Diuz songbak roekcib gouj Boux fazyinz canhcieenz doiq gij mboujdoenghcanj caeuq doenghcanj de ciuq faplw d、fapgvi hingzcwng、canghcwngz yiengjmiz gij gienzleih ciemqmiz、sawjyungh、souik caeuq cawqfaen.

Boux fazyinz cawz ok boux fazyinz canhcieenz haenx、doiq gij gienzleih mboujdoenghcanj caeuq doenghcanj de、habyungh gij gvidingh aen faplw d、fapgvi hingzcwng nem canghcwngz mizgven.

Diuz songbak caetcib Gij mboujdoenghcanj caeuq doenghcanj boux fazyinz sevei donzdij、fazyinz gienbang ciuqfap gaemmiz、ndaej daengz faplw d baujhoh.

Cieng Daihroek Doxfaen Gij Gienzgaemmiz Gaiqranz Niebcawj

Diuz songbak caetcib it Doengh gij ranzyouq、ranzyungh canhleih ndaw gaiqranz daengj、niebcawj doiq bouhfaenh cienmiz de miz gienzgaemmiz、cawz ok bouhfaenh cienmiz de、doiq bouhfaenh caemhmiz haenx miz gij gienzleih doenghcaez caemhmiz caeuq doengzcaez bae guenj.

Diuz songbak caetcib ngeih Youq ndaw gaiqranz、niebcawj doiq bouhfaenh cienmiz de miz gienz ciemqmiz、sawjyungh、souik caeuq cawqleix.

Niebcawj hengzsawj gienzleih mbouj ndaej hawj gaiqranz ok yiemj、mbouj ndaej sonjhaih gij gienzik habfap doengh boux niebcawj wng.

第二百五十九条 履行国有财产管理、监督职责的机构及其工作人员,应当依法加强对国有财产的管理、监督,促进国有财产保值增值,防止国有财产损失;滥用职权,玩忽职守,造成国有财产损失的,应当依法承担法律责任。

违反国有财产管理规定,在企业改制、合并分立、关联交易等过程中,低价转让、合谋私分、擅自担保或者以其他方式造成国有财产损失的,应当依法承担法律责任。

第二百六十条 集体所有的不动产和动产包括: (一)法律规定属于集体所有的土地和森林、山岭、草原、荒地、滩涂; (二)集体所有的建筑物、生产设施、农田水利设施; (三)集体所有的教育、科学、文化、卫生、体育等设施; (四)集体所有的其他不动产和动产。

第二百六十一条 农民集体所有的不动产和动产,属于本集体经济组织集体所有。

下列事项应当依照法定程序经本集体经济组织决定: (一)土地承包方案以及将土地发包给本集体以外的组织或者个人承包; (二)个别土地承包经营权人之间承包地的调整; (三)土地补偿费等费用的使用、分配办法; (四)集体出资的企业的所有权变动等事项; (五)法律规定的其他事项。

第二百六十二条 对于集体所有的土地和森林、山岭、草原、荒地、滩涂等,依照下列规定行使所有权:

(一)属于村农民集体所有的,由村集体经济组织或者村民委员会依法代表集体行使所有权; (二)分别属于村内两个以上农民集体所有的,由村内各该集体经济组织或者村民小组依法代表集体行使所有权; (三)属于乡镇农民集体所有的,由乡镇集体经济组织代表集体行使所有权。

第二百六十三条 城镇集体所有的不动产和动产,依照法律、行政法规的规定由本集体享有占有、使用、收益和处分的权利。

第二百六十四条 农村集体经济组织或者村民委员会、村民小组应当依法法律、行政法规以及章程、村规民约向本集体成员公布集体财产的状况。集体成员有权查阅、复制相关资料。

第二百六十五条 集体所有的财产受法律保护,禁止任何组织或者个人侵占、哄抢、私分、破坏。

农村集体经济组织、村民委员会或者其负责人作出的决定侵害集体成员合法权益的,受侵害的集体成员可以请求人民法院予以撤销。

第二百六十六条 私人对其合法的收入、房屋、生活用品、生产工具、原材料等不动产和动产享有所有权。

第二百六十七条 私人的合法财产受法律保护,禁止任何组织或者个人侵占、哄抢、破坏。

第二百六十八条 国家、集体和私人依法可以出资设立有限责任公司、股份有限公司或者其他企业。国家、集体和私人所有的不动产或者动产投到企业的,由出资人按照约定或者出资比例享有资产收益、重大决策以及选择经营管理者等权利并履行义务。

第二百六十九条 营利法人对其不动产和动产依照法律、行政法规以及章程享有占有、使用、收益和处分的权利。营利法人以外的法人,对其不动产和动产的权利,适用有关法律、行政法规以及章程的规定。

第二百七十条 社会团体法人、捐助法人依法所有的不动产和动产,受法律保护。

第六章 业主的建筑物区分所有权

第二百七十一条 业主对建筑物内的住宅、经营性用房等专有部分享有所有权,对专有部分以外的共有部分享有共有和共同管理的权利。

第二百七十二 业主对其建筑物专有部分享有占有、使用、收益和处分的权利。业主行使权利不得危及建筑物的安全,不得损害其他业主的合法权益。

(17 caengz sat)

(壮文稿由中国民族语文翻译局提供)